



阅读日本
书系

富士山与日本人

富士山と日本人



青弓社编辑部 / 编

周以量 / 译

笹川日中友好基金
The Sasakawa Japan-China Friendship Fund



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)



阅读日本
书系

富士山与日本人

富士山と日本人

青弓社编辑部 / 编
周以量 / 译



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目 (CIP) 数据

富士山与日本人/日本青弓社编辑部编;周以量译. —北京:社会科学文献出版社, 2010. 8

(阅读日本书系)

ISBN 978 - 7 - 5097 - 1557 - 4

I. ①富… II. ①日… ②周… III. ①日本人 - 民族性 - 研究 IV. ①C955. 313

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 140217 号

· 阅读日本书系 ·

富士山与日本人

编 者 / 青弓社编辑部
译 者 / 周以量

出 版 人 / 谢寿光
总 编 辑 / 邹东涛
出 版 者 / 社会科学文献出版社
地 址 / 北京市西城区北三环中路甲 29 号院 3 号楼华龙大厦
邮政编码 / 100029
网 址 / <http://www.ssap.com.cn>
网站支持 / (010) 59367077
责任部门 / 编译中心 (010) 59367139
电子信箱 / bianyibu@ssap.cn
项目负责人 / 祝得彬
责任编辑 / 陶盈竹 胡 亮
责任校对 / 谢 敏
责任印制 / 蔡 静 董 然 米 扬

总 经 销 / 社会科学文献出版社发行部
(010) 59367080 59367097
经 销 / 各地书店
读者服务 / 读者服务中心 (010) 59367028
排 版 / 北京中文天地文化艺术有限公司
印 刷 / 北京季蜂印刷有限公司

开 本 / 787mm × 1092mm 1/20
印 张 / 11.4 字数 / 200 千字
版 次 / 2010 年 8 月第 1 版
印 次 / 2010 年 8 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978 - 7 - 5097 - 1557 - 4
著作权合同 / 图字 01 - 2010 - 3543 号
登 记 号
定 价 / 29.00 元

本书如有破损、缺页、装订错误,
请与本社读者服务中心联系更换



版权所有 翻印必究

FUJISAN TO NIHONJIN edited by SEIKYUSHA Editorial Team

Copyright © 2002 SEIKYUSHA

All rights reserved.

Original Japanese edition published by SEIKYUSHA.

This Simplified Chinese language edition is published by arrangement with
SEIKYUSHA, Tokyo in care of Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo.

本书中文简体版根据青弓社 2002 年版译出，版权所有。

阅读日本书系编辑委员会名单

- 委员长** 谢寿光 社会科学文献出版社社长
- 委 员** 潘振平 三联书店（北京）副总编辑
肖丽媛 人民文学出版社副总编辑
张凤珠 北京大学出版社副总编辑
谢 刚 新星出版社社长
章少红 世界知识出版社副总编辑
金鑫荣 南京大学出版社副总编辑

事务局组成人员

- 杨 群 社会科学文献出版社
胡 亮 社会科学文献出版社
梁艳玲 社会科学文献出版社
祝得彬 社会科学文献出版社



第一章 俗界富士 (藤原新也)	001
-----------------	-----

第二章 “富士山”的图像学与日本人的心性 (竹谷初真)	
-----------------------------	--

前 言	003
-----	-----

1 “富士山”的图像学	005
-------------	-----

2 近现代的富士山观	016
------------	-----

第三章 富士山的绘画,其发展与形态 (山下善也)	
--------------------------	--

前 言	024
-----	-----

1 古代、中世	024
---------	-----

2 近 世	030
-------	-----

3 主题的变奏	036
---------	-----

结 语	041
-----	-----

第四章 近代日本的教科书与富士山 (阿部一)	
------------------------	--

前 言	043
-----	-----

1 作为教育原理的国体	044
-------------	-----

2 《日本风景论》的影响	046
--------------	-----

3 收录富士山内容的教材的变迁	047
-----------------	-----

4 教科书中富士山的象征性	060
---------------	-----

结 语	063
-----	-----

第五章 登山史上的富士山 (小泉武荣)	
---------------------	--

1 喷发的富士山	065
----------	-----

2 富士山登山活动的起源	067
--------------	-----

3 末代上人攀登富士山	070
-------------	-----

4 室町时代攀登富士山	073
-------------	-----

5 江戸时代攀登富士山.....	074
6 明治时代之后的攀登富士山.....	077

第六章 富士信仰与日本的灵性 (鎌田东二)

1 作为精神地标中心的富士山.....	081
2 富士信仰：栗与虫的反朝廷文化.....	083
3 《万叶集》中的富士山.....	087
4 富士的各种形态与宇宙论.....	089
5 富士山的神秘.....	093

第七章 向富士山祈祷：江戸富士讲中救济观的发展 (宫崎文子)

前 言.....	096
1 富士信仰的发展.....	097
2 身禄教义中救济观的发展.....	101
3 救济众生与社会变革.....	106
结 语.....	110

第八章 禁止女性登山制度考： 从富士参拜者与当地居民关系的视角考察 (青柳周一)

前 言.....	113
1 参拜者、信仰登山部落、山麓地区的村庄.....	114
2 当地居民的“参拜者”形象：“尽是粪便的山”.....	117
3 围绕女性参拜者的对立图式.....	119
结 语.....	124

第九章 时尚吟咏富士山：近世诗歌中的富士山 (大谷俊太)

前 言.....	125
1 细川幽斋的挫折.....	126
2 大雪积晴空：写实的风景.....	131
3 欲忘更向富士山：实际感受的真诚吐露.....	134
4 情意岂通达：“时尚”吟咏的方法.....	136
结 语.....	141

第十章 平安时代的富士山：在憧憬与恐惧之间（和田律子）

前 言.....	144
1 平安时代文学作品中的富士山.....	144
2 平安时代的富士山画.....	148
3 《富士山记》和《竹取物语》.....	150
4 《更级日记》中的富士山.....	152
结 语.....	158

第十一章 “富岳五景”（堀切直人）

1 第一景.....	159
2 第二景.....	163
3 第三景.....	165
4 第四景.....	169
5 第五景.....	171

第十二章 月见草最适合富士山：近现代文学与富士山（川村湊）

1 透视法的眼镜.....	174
2 “游女”与富士.....	180
3 火山的变化.....	183
4 富士的远景.....	185

第十三章 外国人眼中的富士山（竹村功）

前 言.....	189
1 日本的外国人.....	192
2 江户参府旅行.....	194
3 开国谈判时来访的人们.....	201
4 明治时代的外国人.....	205
5 昭和初期的外国人.....	209
结 语.....	211

作者简介.....	212
-----------	-----

译后记.....	214
----------	-----

第一章 俗界富士*

◎ 藤原新也

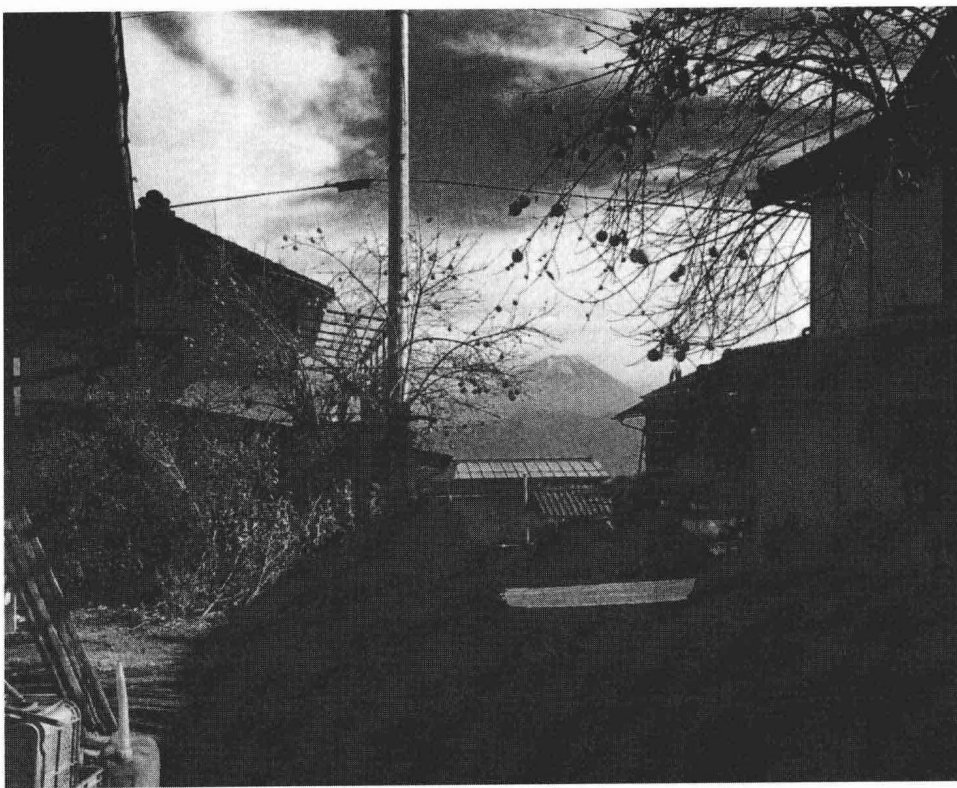


图1 从增穂町的后院看富士山

-
- * 摄影家藤原新也于2000年出版了一部摄影集，题名就叫《俗界富士》（新闻社），里面收录66幅藤原新也在静冈县和山梨县从不同角度拍摄的富士山形象。所谓的俗界富士，是指藤原新也不仅在镜头里捕获富士山的身影，而且在这些身影的近景中有许多人世间的东西，诸如商店（便利店）、铁路、加油站、冒烟的烟囱、住家、电线杆，以及本书收录的后院、墓地等，其中有一幅是女孩与富士山的照片，这也是这部写真集中唯一一幅人物照。——译者注

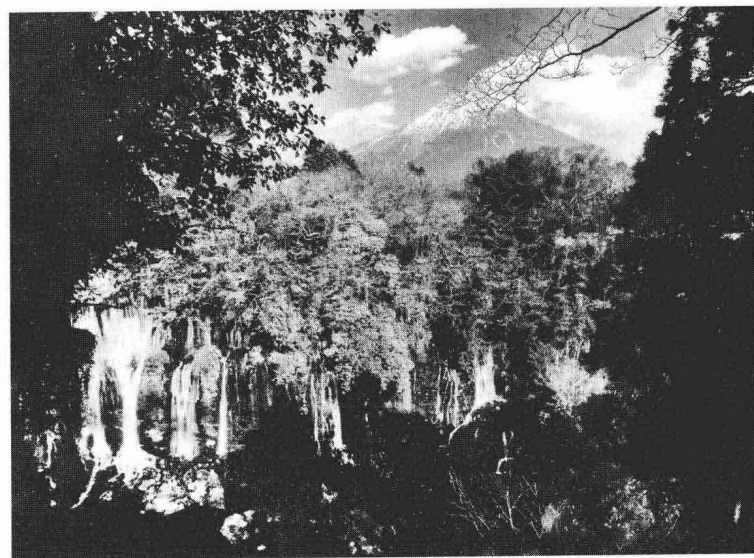


图2 忍野村的墓地与富士山

图3 富士宫市：白丝瀑布与富士山

第二章 “富士山”的图像学与日本人的心性

◎竹谷鞠贞

前言

一直以来，富士山就作为日本人憧憬的对象，无与伦比。在汉诗^①中，富士山被吟作八面玲珑、面向不背^②以及白扇倒悬，一直为人所称道。它们吟咏的都是富士山圆锥形的姿态和对称性的美妙。无论从哪个角度看富士山都非常美丽、壮观。然而，从另一个方面说，如果非常仔细地眺望富士山的话，其圆锥形并非左右对称。以宝永喷火口、大泽崩（见图1）为首，由许多峡谷——号称“八百零八谷”——凸起形成的山脊线的不对称性非常微妙。这种打破均衡的别样的美给画家以极大的启示。通过画家的眼睛，富士山的形象被创作了出来，不同的富士山的美得到表现。在这种高贵姿态的另一面，富士山还具有为大众所喜爱的姿态，深田久弥^③称赞这种情绪对立的形象为“伟大的通俗”。太宰治^④玩世不恭地说：“月见草^⑤

① 在汉字文化圈中，外国人用汉语创作出的诗歌称为汉诗。在日本，汉诗的作者称作汉诗人。——译者注

② 面向不背的意思是无论从哪个角度看都非常美丽。——译者注

③ 深田久弥（1903～1971），日本作家。代表作为《日本的一百座名山》（1964）等。——译者注

④ 太宰治（1909～1948），原名津岛修治，日本作家。代表作为《斜阳》（1947）、《丧失做人的资格》（1948）等。——译者注

⑤ 月见草属于柳叶菜科草本植物，原产墨西哥，江户时代作为观赏植物传入日本。——译者注

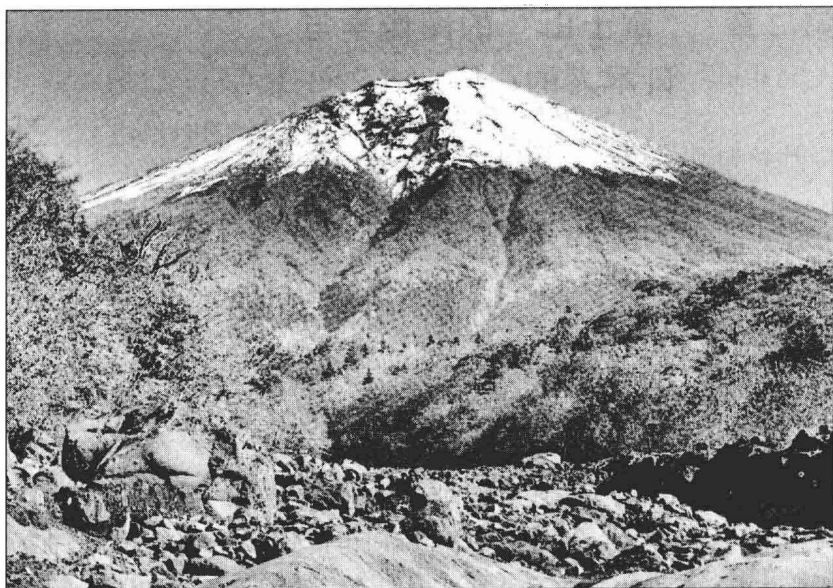


图1 大泽崩（諏访彰编《富士山》，同文书院，1992）

最适合富士山”^①，正冈子规^②则以抵抗病魔缠身的坚强毅力吟咏道：“脚踏富士山，脚步声似雷轰鸣，唤醒高山顶”。对富士山的憧憬人人各不相同。

在《三四郎》中，夏目漱石^③作为广田先生的代言人说道：“如果翻译富士山的话，大家都会用表示人格的词语，如崇高、伟大、雄壮等。而对无法翻译成人格性词语的东西，大自然一点也不会给予它人格上的感化。”作者的洞察十分细致。在小学音乐课上，人们唱道：“白雪的山顶，彩云的飘带，常常是高雅的姿势”，他们把灵山富士山人格化了，不，是神格化了。富士山是理想化了的日本人的姿态，进而言之，它是品格高尚的神的容貌。为什么会

① 太宰治的小说《富岳百景》中脍炙人口的一句。参见本书第十二章。——译者注

② 正冈子规（1867～1902），原名正冈升，日本作家。代表作为《墨汁一滴》、《病床六尺》、《仰卧漫录》等。——译者注

③ 夏目漱石（1867～1916），原名夏目金之助，日本作家。《三四郎》是其创作于1908年的小说，广田（长）先生是这部小说中的人物（英语教师）之一。——译者注

产生、形成这样的观念呢？通过探究日本人是如何观照、如何表现富士山这一点，或许能解开这个谜。如果把富士山作为原型的话，那么，绘画以及文学作品中的“富士山”则是通过画家以及文人的眼睛表现出来的原型，即富士山的映像。在本章中，我试图通过总览“富士山”的映像系列，从“富士山”的图像学视角出发接近日本人心性的源头。

1. “富士山”的图像学

孩子们为什么要描绘峻峭的三个峰头的富士山呢？

任何人在孩提时代都有过描绘富士山的经验。孩子们所画的富士山比起实际上的富士山来要显得陡峭。这从一个实验中就可以看出端倪：发现了大森贝冢^①的爱德华·莫尔斯^②让大学生描绘平时从东京的羽田所看到的富士山的形象（见图2）。最下面的画是莫尔斯通过实测描绘的富士山，上面的四幅画都是学生画的。莫尔斯指出，尽管所有的学生每天都在观察富士山，但他们所画的富士山比实际的山要险峻。孩子们画的富士山很多情况下也都是梯形的、小角度的。

还有一点，孩子们的富士山的画都是三个峰头。图3是从昭和天皇刚刚去世后的报纸上剪裁下来的。据说这是昭和天皇幼年时期从沼津^③的宅邸所看到的富士山，但是，从沼津看不到三座峰头，而且绘画上的山的角度也比实际的山要陡。然而，无论是三座峰头的富士山，还是梯形的、陡峭的富士山，这都不是孩子们的专利，这一点，只要我们翻看一下富士山画的图像学资料就会明了。葛饰

① 大森贝冢是位于日本东京都的日本绳纹时代的古迹。——译者注

② 爱德华·莫尔斯（Edward Sylvester Morse, 1838—1925），美国动物学家。多次到日本进行考察、研究。——译者注

③ 沼津是位于日本静冈县东部的一个市，由于该地区气候温暖，是前往稻根、伊豆半岛、富士山等观光胜地的主要立脚点，因此作为疗养地发展起来。——译者注

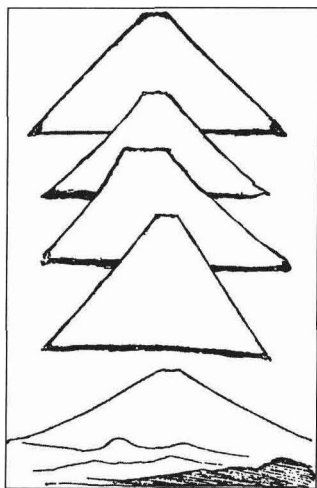


图2 莫尔斯的描绘富士山的实验（出自 Japan: Day by day）

北斋^①以及安藤广重^②也知道只要描绘成三座峰头，这就是富士山^③。江户时代后期的汉诗人菅茶山^④也写过“当初谁始画三峰？具瞻非今日之容”，他已经知道当时只要画三座峰头的话就被当做是富士山。但菅茶山认为，是谁最初描绘了三峰并不清楚，而且经过仔细观察富士山，它也并不是三座峰头的样子。实际上，无论从哪个方向观测，都不会有像绘画那样的三峰的形象。那么像这样充满谜团一般的、定型化了的三峰富士究竟是如何产生以及如何传播的呢？此外，通过这样的形象的变迁，日本人的心性又是如何被陶冶的呢？

以过去所描绘的众多的富士画的统计数据为基础，我把三座峰头形象的时代特征整理成以下五个类别：

平安时代（794～1192）的形式：平安时代的富士画有许多是险峻的三层（多层）形象。

镰仓时代（1192～1333）的形式：镰仓时代的富士画有许多是险峻的三峰形象。

室町时代（1336～1573）的形式：从镰仓时代后期到江户时代初期的富士画有许多是平缓的三峰形象。

江户时代（1603～1867）的形式：自江户时代中期以后，

① 葛饰北斋（1760～1849），日本江户时代的画家。代表作为《北斋漫画》、《富岳三十六景》等。参见第三章。——译者注

② 安藤广重（1797～1858），又称歌川广重，日本江户时代的画家。代表作为《东海道五十三驿站》、《名所江户百景》等。——译者注

③ 竹谷鞆负：《富士山的精神史》，青山社，1998。

④ 菅茶山（1748～1827），字礼卿，日本江户时代后期的儒学家、汉诗人。——译者注

三峰的富士画减少，而出现了许多颇具个性的富士画。另外，自室町时代起，富士讲^①的讲印以及装饰等方面新出现了三山以及接近三山的形象，这在江户时代兴盛一时。

近现代的形式：自江户时代后期到现在的富士画，其形象各异，但新出现了锯齿形的三峰形象。

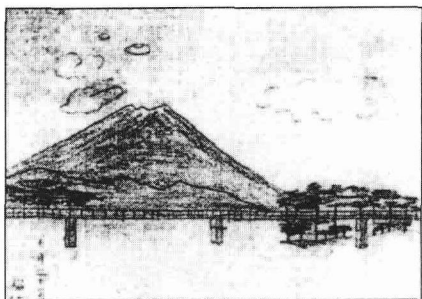


图3 昭和天皇幼年时期所画的富士山（《日本经济新闻》1989年1月10日）

直至江户时代中期为止的富士画大多表现为定型的三峰形象。作者从中国神仙思想的角度寻求解开这种定型的三峰形象的谜团，认为中世^②之前的富士画就具有一些虚构出来的中国仙乡中山的形象^③。神仙思想是中国古代的神秘思想，通过寻求不老不死之药，产生了炼丹术，并融入道教之中。所谓的神仙是指得到神通广大力量的仙人，他们居住在神仙乡里，可以自在地转换地方，调和不老不死之药。在古代中国，位于西方的昆仑山和位于东方渤海中的三神山——方丈山、蓬莱山、瀛洲山都是想象中的神仙乡。昆仑山与三神山虽然有东西方的差异，但最初都起源于同一个宇宙山的观念。下面我将运用昆仑山的文献资料按照时间顺序探讨“富士山”映像的图像学。

平安时代的形式：为什么描绘成险峻的多层山峰的形象？

从奈良时代（710～784）末期到平安时代，富士山的火山喷

① 所谓的富士讲是指对富士山以及居住在富士山的众神抱有信仰的团体，也称浅间讲。广义上指所有的以富士山信仰为基础的团体，狭义上的富士讲指流行于以江户为中心的关东地区的富士山信仰的派别。——译者注

② 中世是日本历史的另一种分期方式，介于古代与近世之间，一般指12世纪末镰仓幕府建立至16世纪末室町幕府灭亡之间的历史。——译者注

③ 竹谷鞆负：《富士山的精神史》，青山社，1998。

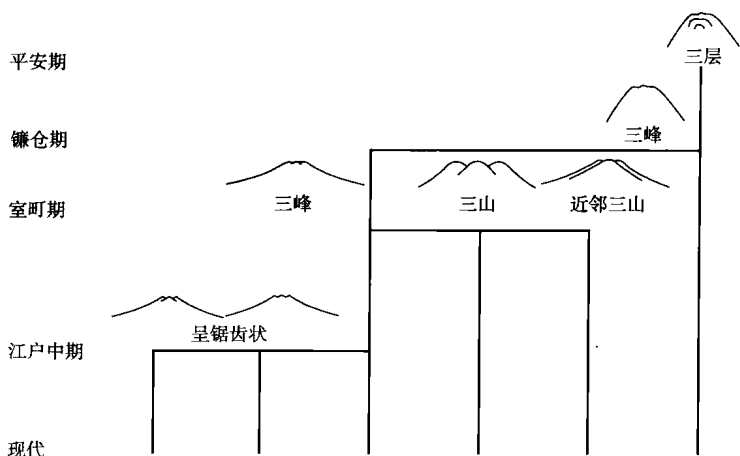


图4 三峰富士的变迁（作者制作）

发活动十分活跃。每当一次喷发活动过后，富士山就被尊崇为神山，而祭祀着镇火之神浅间大神的浅间神社也就不断地修建起来。对山的敬畏之心转化为祈祷镇火的仪式，古代人对山的灵妙的想法逐渐增强，这是非常自然的。在《万叶集》^①中，人们吟咏道：“一统天下大和国，富士山神勤照看。此山是国宝”，于是出现了“富士山即神山”的形象。贞观火山大喷发^②之后，通过汉诗人都良香的《富士山记》（《本朝文粹》^③），富士山成为“神仙游萃之所”，以前的形象上又融入了“富士山即神仙乡”的形象。此外，在中国的《义楚六帖》中有这样的记载：10世纪中叶，日本僧侣弘顺大师以传闻的形式把富士山称作蓬莱山。“富士山即神仙乡”的观念转变为“富士山即蓬莱山”的特性。祭祀浅间大神的富士山在成为灵山的同时，又成为特定的神仙乡，尤其是蓬莱山。这种观念一直延续到江户时代中期。也就是说，原型的富士山被看做虚构的神仙乡或蓬莱山，即把它当做了蓬莱山的映像。

① 《万叶集》是日本现存最早的一部和歌总集。——译者注

② 贞观为日本年号。贞观六年至八年（864～866）之间富士山有过一次大爆发，史称贞观火山大喷发。——译者注

③ 《本朝文粹》是日本平安时代藤原明衡编纂的一部汉诗文集。——译者注

当时的画家不是临摹富士山。富士画想象并摹写的是非现实的、观念中的神山，也就是中国虚构的神仙乡。现存最早的平安时代的富士画是法隆寺收藏的1069年（延久元年）的《圣德太子^①绘传》，尽管不太清楚，但通过这幅画我们可以看到小角度的多层山的形象，可以认为这是受到神仙乡的影响。通常，在

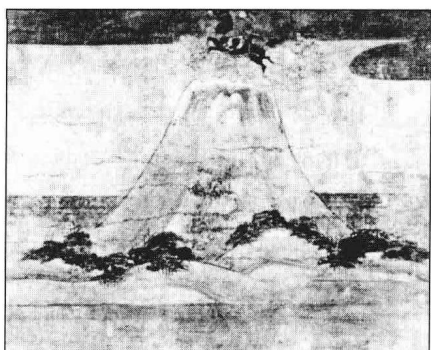


图5 上宫寺《圣德太子绘传绘卷》中的富士山

《圣德太子绘传》中会有“太子骑黑驹登富士山”的场景，描绘有超人的太子形象和富士山。成瀬不二雄^②在《日本绘画的风景表现：自原始时代至幕末》^③一书中指出：镰仓时代的《圣德太子绘传》中的富士画就有多层山峰。他认为“这显示了可以追溯到上一个时代的古老样式”，并指出，这受到中国唐代青绿山水的影响。图5是上宫寺的《圣德太子绘传绘卷》的富士画，它令人回忆起平安时代山的形象。当我们把目光放到画中描绘的雪沿着山的皱襞时，很显然，这幅富士画从山顶到山中腰就有三层的山峰重合出现。让人想起平安时代的作品也是梯形、小角度的，而且三层雪峰重叠在一起。把山重叠起来的绘画方法是青绿山水的特点之一，问题是：为什么是小角度的三层山的形象呢？

为了追求昆仑山的原初形象，我查阅了《水经河水注》、《淮南子·坠形训》和《尔雅·释丘篇》，三层山峰的名称在不同的书中各有差异，但昆仑山都被记述为三层。宇宙山（即昆仑山）之所以是三层，与天由三层构成的三天观念相关联^④。上升到三层之

① 圣德太子（574～622），日本历史上著名的人物。著有《三经义疏》等。——译者注

② 成瀬不二雄（1931～），日本绘画史、东方绘画史研究家。著有《江戸时代洋风画史：自桃山时代至幕末》（2002）等。——译者注

③ 《日本绘画的风景表现：自原始时代至幕末》，中央公论美术出版，1998。

④ 小南一郎：《西王母与七夕传说》，平凡社，1991。